

## Силабус курсу Практичний курс основної іноземної мови



Ступінь вищої освіти – бакалавр  
Освітньо-професійна програма  
«Англійсько-український переклад»  
Дні занять: згідно розкладу  
Консультації: згідно розкладу викладача  
Рік навчання: III.  
Семестр: V, VI  
Кількість кредитів: 6  
Мова викладання: англійська

Викладачі курсу:	Контактний телефон	E-mail викладача:
Головацька Ю. Б. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Гнатюка	096-74-69-006	<a href="mailto:holovatska@tnpu.edu.ua">holovatska@tnpu.edu.ua</a>
Гоца Н. М. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу	097-960-13-84	<a href="mailto:hotsa@ukr.net">hotsa@ukr.net</a>
Караневич М. І.– кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу	098-923-03-54	<a href="mailto:karanevych.m@gmail.com">karanevych.m@gmail.com</a>
Конкульовський В.В. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу	096-903-38-62	<a href="mailto:konkulovskyy29@gmail.com">konkulovskyy29@gmail.com</a>
Новосад Ю. І. – асистент кафедри теорії і практики перекладу	096-188-68-92	<a href="mailto:novosad@tnpu.edu.ua">novosad@tnpu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	Нормативна	
<b>Обсяг дисципліни</b>	Кредити ЄКТС – 6 (144 год.)	

### Опис дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови» є формування у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

#### Загальні компетентності (ЗК):

- ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні

#### Фахові компетентності (ФК):

- ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

**ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 5.** Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

**ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

**ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

**ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК 11.** Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

**ФК 12.** Здатність до організації ділової комунікації.

**ФК 16.** Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем та Інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної діяльності.

**ФК 17.** Здатність формувати в учнів уміння користуватися метомовою лінгвістики, літературознавства та перекладу, а також виконувати передбачені навчальними програмами види мовних розборів.

Вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови» забезпечує досягнення здобувачами таких результатів навчання:

**ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

**ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**ПРН 3.** Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН 5.** Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

**ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

**ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

**ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 13.** Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

**ПРН 14.** Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН 17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**ПРН 18.** Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

**ПРН 19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

**ПРН 20.** Вміти використовувати педагогічні технології у навчально-виховному процесі, розробляти навчальні заняття відповідно до обраної технології навчання.

**ПРН 21.** Вміти підбирати систему завдань для контролю і корекції знань учнів; здійснювати усний, письмовий та тестовий контроль на заняттях; вести облік результатів контролю знань, умінь та навичок.

**ПРН 22.** Здійснювати переклад англійськомовних художніх творів поетичного, прозового та драматичного жанру.

**ПРН 23.** Знати специфіку аудіо-візуального перекладу.

**ПРН 24.** Знати основи спеціального перекладу та вміти застосовувати набуті знання у практичній діяльності.

### Структура курсу V семестр

Години заг./практ.	Тема	Результати навчання	Завдання
<b>ЗМ 1</b>			
20/16	<b>Performing Arts.</b> Cinema. Theatre. Action and Adventure. Moguls and Others. Ukrainian Scene.	Вільно володіти лексикою і вміти спілкуватися і висловлювати думку на тему кіно, театру та кінозйомок. Мати уявлення про стан сучасного кіно, зокрема, українського. Вміти висловлювати свої погляди усно (презентація) і письмово (есе).	Обговорення, презентація, написання есе
20/16	<b>Modern Art.</b> Body Art, Hand Art, Tattoo, Graffiti.	Вільно володіти лексикою і вміти спілкуватися і висловлювати думку на тему сучасного мистецтва, зокрема таких його підвидів як боді арт, розпис на руці, тату і графіті. Вміти висловлювати свої погляди усно (презентація) і письмово (есе).	Обговорення, презентація

20/16	<b>Classical Art.</b> Painting. Sculpture. Evolution and Heritage. Ukrainian Art.	Вільно володіти лексикою і вміти спілкуватися і висловлювати думку на тему класичного мистецтва, орієнтуватися у його підвидах: живопис, скульптура та ін. Мати уявлення про еволюцію мистецтва і знати основні імена діячів класичного мистецтва України та закордону. Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу. Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація, виконання вправ
17/14	<b>Simple Sentence.</b> The Principal and the Secondary Parts of the Sentence.	Розуміти граматичний матеріал з теми, вміти розрізняти і виокремлювати головні та другорядні члени англійського речення.	Обговорення, виконання вправ
11/8	<b>Home reading</b> S. Maugham "Theatre" Unit VII, VIII, IX	Брати участь в усному обговоренні прочитаного на рівні діалогу та монологу.  Вільно володіти лексичним наповненням розділів для домашнього читання.	Обговорення, виконання вправ
<b>3M 2</b>			
44/38	<b>Man and Music. Dance.</b> World music. Legendary musicians. History of dance. Genres of music and dance.	Вільно володіти лексикою і вміти спілкуватися і висловлювати думку на тему світової музики. Орієнтуватися в основних жанрах музики і танцю, знати імена легендарних музикантів англомовних країн, дослідити і вивчити історію танцю. Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу. Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
16/12	<b>Syntax.</b> Detached Parts of the Sentence. The Independent Elements of the Sentence.	Розуміти граматичний матеріал з теми, вміти розрізняти і виокремлювати головні та другорядні члени англійського речення.	Обговорення, презентація, виконання вправ
16/12	<b>Word Order.</b> Direct Word Order. Inverted Word Order.	Розуміти граматичний матеріал з теми, вміти розрізняти і виокремлювати головні та другорядні члени англійського речення.	Обговорення, презентація, виконання вправ

12/8	<b>Home Reading.</b> S. Maugham “Theatre” Unit IV, V, VI.	Брати участь в усному обговоренні прочитаного на рівні діалогу та монологу. Вільно володіти лексичним наповненням розділів для домашнього читання.	Обговорення, виконання вправ
------	---	---	------------------------------

### Структура курсу

#### VI семестр

Години заг./практ.	Тема	Результати навчання	Завдання
<b>ЗМ 1</b>			
25/20	The world Around Us. Climate Change. Ecosystems. Man – in – Nature	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
23/18	Weather	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
20/16	The Compound and Complex Sentence	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
20/16	Home reading S. Maugham “Theatre” Unit VII, VIII, IX	Брати участь в усному спілкуванні на рівні діалогу та монологу в рамках теми  Вільно володіти лексичним матеріалом в межах	Обговорення, виконання вправ

		запропонованої теми. Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу. Володіти навичками академічного письма.	
<b>ЗМ 2</b>			
25/20	You Never Stop Learning. University School.	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
18/14	Lifelong Learning	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
15/12	The Sequence of Tenses	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, презентація
15/12	Indirect Speech	Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками	Обговорення, презентація

		академічного письма.	
15/12	Home reading  S. Maugham “Theatre” Unit X, XI	Брати участь в усному спілкуванні на рівні діалогу та монологу в рамках теми  Вільно володіти лексичним матеріалом в межах запропонованої теми.  Сприймати інформацію, виражену імпліцитно та експліцитно у текстах різного типу.  Володіти навичками академічного письма.	Обговорення, Виконання вправ

### Літературні джерела

1. Аракин. Практический курс английского языка: 3 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. завед. – М., 2003.
2. Іванчук В. В. Практичний курс англійської мови. III курс. – Вінниця: Нова книга, 2004.
3. Каушанская В. Л., Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис, Москва, 2000.
4. Парашук В. Ю., Грицюк Л. І. Практикум з граматики англійської мови: Навчальний посібник для студентів старших курсів факультетів іноземних мов, спеціальність “англійська мова”. – 1-е видання, - Вінниця: Нова книга, 2002.
5. Leo Gones. Progress to Proficiency: Student’s Book. – Cambridge University Press, 1997.
6. Maugham S. Theatre: Книга для читання ю Методологічні і філологічна обробка тексту В. В. Євченко, С. І. Сидоренко. – Вінниця: Нова книга, 2004.
7. Evans V., Edwards L. Upstream. – Express Publishing, 2003. – 256 p.
8. Evans V., Dooley J. Mission 2. – Express Publishing, 2000. – 208 p.
9. Evans V., Dooley J. Enterprise 4. – Express Publishing, 2001. – 184 p.
10. Newbrook J., Wilson J. Gold. – Longman, 2004. – 237 p.
11. Зарума О. Р., Михайленко Н. О., Сащин О. М., Тхоровська С. В.
12. Практичний курс англійської мови: Підручник/За редакцією
13. О. Р. Заруми. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 552 с.

### Інформаційні ресурси

1. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archive.htm>
2. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/>
3. <http://www.englishclub.com/learn-english.htm>
4. <http://www.englishclub.com/learn-english.htm>
5. [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org)
6. [www.ego4u.com](http://www.ego4u.com)
7. [www.edufind.com](http://www.edufind.com)
8. [www.englishpage.co](http://www.englishpage.co).
9. [grammar.ccc.comment.edu](http://grammar.ccc.comment.edu)
10. The Guardian. Access Mode: <http://www.theguardian.com/uk>
11. The New York Times. Access Mode: <http://www.nytimes.com>
12. The Ukrainian Week. Access Mode: <http://ukrainianweek.com>
13. Translation. A Transdisciplinary Journal. Access Mode: <http://translation.fusp.it>
14. Translation Journal. Access Mode: <http://translationjournal.net/journal/>

### Політика оцінювання

● **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

● **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

● **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ 3 ІНДЗ	ЗМ 4 Підсумковий контроль	Сума
<b>30</b>	<b>30</b>			
20+10 (МКР 1)	20+10 (МКР 2)	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>100</b>

**Сума балів за змістовий модуль** складається з таких компонентів:

- 1) робота на практичних заняттях – максимум **20 балів**
- 2) модульна контрольна робота за кожним змістовим модулем - максимум **10 балів**.

Сума балів за роботу на практичних заняттях обчислюється за такою формулою:

$\Sigma = \frac{n}{N_{\max}} \times 20$  балів, де  $n$  - набрана кількість балів,  $N_{\max}$  - максимально можлива кількість балів (5 балів).

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
85-89	<b>B</b>	добре	
75-84	<b>C</b>		
64-74	<b>D</b>	задовільно	
60-64	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### До syllabusу додано такі матеріали:

- 1) робоча програма;
- 2) електронний курс в системі MOODLE.